

Vision Velo 2020
Leitbild 2010

Vision Vélo 2020
Lignes directrices 2010

Von der Delegiertenversammlung am 6.11.2010 angenommen

Adopté par l'assemblée des délégués du 6 novembre 2010

Die Schweiz im Jahr 2020: Stadt- und Dorfbilder sind von Velofahrenden geprägt - aus allen Bevölkerungsgruppen und mit den verschiedensten Fahrzwecken. Das Velo ist das bevorzugte Verkehrsmittel für Alltag und Freizeit. Das Velofahren ist lustvoll und gesund. Es wurde in den beiden ersten Jahrzehnten des 21. Jahrhunderts dank aktiver Velopolitik attraktiv, rasch, effizient, sicher und unkompliziert.	La Suisse en 2020 : les villes et les villages sont marquées par les cyclistes, issus de tous les groupes sociaux, utilisant leur vélo à des fins très variées. Le vélo est le moyen de transport privilégié au quotidien comme pour les loisirs, qui procure la joie et est bon pour la santé. Durant les deux premières décennies du 21ème siècle, une politique active a fait du vélo un mode de déplacement attractif, rapide, efficace, sûr et pratique.
Strassenraum und Verkehrsregeln sind auf das Velo ausgerichtet, und rund um das Velo haben sich praktische Angebote und Produkte entwickelt. Seine Vorzüge machen es für alle Bevölkerungsgruppen und Fahrzwecke unwiderstehlich und damit zum Teil des Kulturgutes. Velofahren bedeutet Lebensqualität für alle.	La route et les règles de circulation sont pensées pour les deux-roues, de même que se sont développés nombre d'offres et de produits liés au vélo. Devenu un véritable bien culturel, ses qualités le rendent irrésistible pour tous les groupes sociaux et tous les motifs de déplacement. Rouler à vélo est synonyme de qualité de vie pour tous.
Pro Velo trägt als anerkannte Lobby- und Dienstleistungsorganisation schweizweit zur positiven Entwicklung der Velonutzung bei.	En tant qu'organisation de lobbying et de service reconnue, PRO VELO contribue au développement du vélo dans tout le pays.

Leitsätze in den Themenbereichen	Seite	Principes au sein des domaines d'action	page
1. Fahrzeug und Verfügbarkeit	2	1. Véhicule et disponibilité	2
2. Infrastruktur	2	2. Infrastructure	2
3. Produkte und Services	3	3. Produits et services	3
4. Fahrzwecke	4	4. Motifs des déplacements	4
5. Verkehrskultur	5	5. Comportement en matière de transports	5
6. Rahmenbedingungen	6	6. Conditions cadres	6
7. Pro Velo	7	7. PRO VELO	7

<u>1. Fahrzeug und Verfügbarkeit</u>	<u>1. Véhicule et disponibilité</u>
Leitsatz A	Principe A
Der einfache Zugang zum passenden Velo in guter Qualität für den gewünschten Zweck und am richtigen Ort ist jederzeit gewährleistet.	Un accès simple à un vélo de bonne qualité, adapté à l'utilisation souhaitée et au bon endroit est toujours garanti.
Leitsatz B	Principe B
Velodiebstähle und Vandalismus sind selten und werden wirksam bekämpft.	Les vols de vélos et le vandalisme sont des phénomènes marginaux ; des mesures efficaces luttent contre leur déploiement.
Einfache und effektive Systeme zur Diebstahlsicherung und Rückführung gefundener Velos sind verfügbar und werden von den Velofahrenden genutzt.	Des systèmes simples et efficaces sont disponibles et largement utilisés, tant pour lutter contre le vol que pour permettre de retourner un vélo retrouvé à son propriétaire.
<u>2. Infrastruktur</u>	<u>2. Infrastructure</u>
Leitsatz C	Principe C
Bei der Raumaufteilung und der Verkehrsregelung werden Velo- und Fussverkehr bevorzugt behandelt.	Les cyclistes et les piétons sont traités en priorité lors de la planification des aménagements et de la gestion du trafic.
Bei der Infrastrukturplanung wird respektiert, dass Velofahrende in jedem Alter und für jeden Verkehrszweck sicher, zügig und bequem vorankommen wollen.	Lors de la planification des infrastructures, il est tenu compte de la volonté des cyclistes de tous âges de se déplacer de manière sûre, rapide et confortable, quel que soit le motif de déplacement.
Das Velowegnetz ist engmaschig, zusammenhängend und lückenlos. Es erschliesst die Wohnorte und Fahrziele der Bevölkerung. Wichtige Quellen und Ziele sind direkt verbunden. Hauptverkehrsverbindungen sind veloverträglich. Gemeinden, Agglomerationen und Kantone haben behördenverbindliche Velonetzpläne.	Le réseau cyclable est dense, connexe et continu. Il relie les lieux de départ et d'arrivée de la population. Les lieux les plus importants sont directement connectés et les artères principales sont également aménagées pour les cyclistes. Les communes et les cantons disposent de planifications des réseaux cyclables contraignantes pour les autorités.
Innerorts sind die Strassen flächendeckend verkehrsberuhigt. Velofahrende werden nicht behindert.	La modération du trafic est la règle dans les localités. Les cyclistes ne rencontrent pas d'obstacles.

Baustellen sind für den Veloverkehr durchlässig. Velofahrende werden sicher durchgeleitet. Allfällige Umleitungen sind für Velofahrende signalisiert.	Les cyclistes peuvent traverser les zones de chantier, dirigés en toute sécurité. D'éventuelles déviations sont signalisées pour les cyclistes.
---	---

Leitsatz D:	Principe D
Am Anfang und Ende jeder Velofahrt stehen Abstellplätze in genügender Anzahl zur Verfügung.	Des places de stationnement sont disponibles en nombre suffisant au départ et à l'arrivée de chaque trajet effectué à vélo.
Für bikesharing und Mietvelos stehen zusätzliche Abstellplätze zur Verfügung.	Des places de stationnement supplémentaires sont prévues pour le bikesharing et les vélos de location.
Ein bedarfsgerechter Anteil der Abstellplätze befindet sich in gesicherten Räumen.	Une part suffisante des places de stationnement se trouve dans des locaux sécurisés.
In der Gesetzgebung ist die Erstellung einer Mindestanzahl von Veloabstellplätzen für alle Bauten festgelegt.	Pour toutes les constructions, un nombre minimal de places de stationnement pour vélos est défini par la loi.

<u>3. Produkte und Services</u>	<u>3. Produits et services</u>
Leitsatz E	Principe E
Velofahrenden steht ein dichtes Netz an Servicestellen zur Verfügung.	Il existe un réseau dense de prestations destinées aux cyclistes.

Leitsatz F	Principe F
In der Schweiz besteht ein offenes und attraktives System für die Velomitnahme in öffentlichen Verkehrsmitteln.	Il existe en Suisse un système simple, accessible et attractif de chargement des vélos par les voyageurs dans les transports publics.

Leitsatz G	Principe G
Benutzerfreundliche, schweizweit kompatible bikesharing-Angebote und Mietvelos stehen bedarfsgerecht zur Verfügung.	Des offres de bikesharing et de location de vélos, compatibles au niveau national et simple d'accès, sont disponibles en nombre et qualité suffisants pour répondre aux besoins des utilisateurs.

4. Fahrzwecke	4. Motifs des déplacements
Leitsatz H	Principe H
Alle Kinder und Jugendlichen werden altersstufengerecht auf dem Velo durch Fachleute aus- und weitergebildet.	Tous les enfants et adolescents bénéficient d'une formation de base et continue à la pratique du vélo, dispensée par des professionnels et adaptée à leur âge.
Die Verkehrsteilnehmenden kennen die Rechte und Bedürfnisse der Velofahrenden und umgekehrt.	Les usagers de la route connaissent les droits et les besoins des cyclistes et inversement.
Leitsatz I	Principe I
Ausbildungswege werden bewegungsaktiv zurückgelegt.	L'exercice physique fait partie intégrante des déplacements vers les lieux de formation.
Eltern nehmen ihre Verantwortung bei der Verkehrserziehung auf dem Velo wahr; Pro Velo unterstützt sie dabei.	Les parents prennent conscience de leur responsabilité en matière d'éducation au trafic cycliste; PRO VELO les soutient dans cette démarche.
Kinder lernen anhand des Velos die korrekte und sichere Teilnahme am Verkehr.	Grâce au vélo, les enfants apprennent à se comporter correctement dans le trafic, en toute sécurité.
An den Schulen wird das Velo regelmässig thematisiert und eingesetzt.	A l'école, le vélo est thématisé et utilisé régulièrement.
Leitsatz J	Principe J
Betriebe haben ein Mobilitätsmanagement und/oder ein Gesundheitsmanagement. Dabei ist das Velo zentraler Bestandteil.	Les entreprises disposent d'un plan de mobilité et/ou d'un système de management de la santé dont la promotion du vélo est un pilier important.
Leitsatz K	Principe K
Dienstleister, Detailhandelsgeschäfte und Publikumseinrichtungen setzen auf das Velo im Zubringerverkehr.	Les entreprises de services, le commerce de détail et les installations à forte fréquentation misent sur le vélo en terme d'accessibilité.

Leitsatz L	Principe L
Die unterschiedlichen Bedürfnisse der Sportvelofahrenden, Freizeitvelofahrenden und Alltagsvelofahrenden werden in enger Zusammenarbeit koordiniert.	Les divers besoins des cyclistes sportifs, de loisirs et quotidiens sont coordonnés en étroite collaboration.

5. Verkehrskultur	5. Comportement en matière de transports
Leitsatz M	Principe M
Im Strassenverkehr respektieren alle Verkehrsteilnehmenden einander.	Tous les usagers de la route se respectent mutuellement.
Der Veloverkehr ist zusammen mit dem Fussverkehr in Städten und Agglomerationen bevorzugt.	Les cyclistes et les piétons sont privilégiés dans les villes et les agglomérations.
Die baulichen und betrieblichen Rahmenbedingungen für ein einfaches und attraktives Kombinieren von Velo und öffentlichem Verkehr sind inner- wie ausserhalb von Agglomerationen gegeben.	L'offre en infrastructures et en services garantit un trafic combiné simple et attractif entre le vélo et les transports publics, tant dans les agglomérations qu'en dehors.

Leitsatz N	Principe N
Das Velo und die Velofahrenden verfügen über ein positives Image und geniessen einen hohen gesellschaftlichen Stellenwert.	Le vélo et les cyclistes bénéficient d'une image positive et sont socialement valorisés.
Erfolgreiche Menschen fahren Velo. Velofahren ist Chefsache. Das Velo ist ein Statussymbol.	Les personnalités en vue se déplacent à vélo. Les décideuses prennent le vélo au sérieux. La bicyclette est un symbole de statut social.
Das Velo wird als lustvolles und selbstverständliches Verkehrsmittel bei allen Alters- und Nutzergruppen beworben.	Le vélo est promu comme une évidence et de façon enthousiasmante auprès de populations de tous âges et de tous milieux.
Öffentlichkeit und politische Funktionsträger sind umfassend über Velothemen informiert. Medien sind sensibilisiert für Velothemen.	Le grand public et les leaders politiques sont suffisamment informés sur les thématiques liées au vélo. Les médias sont sensibilisés aux enjeux cyclistes.

Leitsatz O	Principe O
Velofahren als Beitrag zur Förderung der eigenen Gesundheit ist allgemein bekannt und unterstützt.	Le vélo est largement reconnu et soutenu comme contribution pour une meilleure santé.
Leitsatz P	Principe P
Andere Verkehrsmittel werden gegenüber dem Veloverkehr nicht privilegiert.	Les autres moyens de transports ne sont pas privilégiés sur le vélo.
Für Infrastruktur- und "weiche" Massnahmen, wie Dienstleistungen und Öffentlichkeitsarbeit, stehen in bedarfsgerechtem Umfang Gelder zur Verfügung.	Des moyens financiers suffisants sont disponibles pour de nouvelles infrastructures et des mesures „douces“ notamment des services et des campagnes de sensibilisation.
<u>6. Rahmenbedingungen</u>	<u>6. Conditions cadres</u>
Leitsatz Q	Principe Q
Bau- und Planungsfachleute sind in Velobelangen ausgebildet und berücksichtigen die Bedürfnisse der Velofahrenden.	Les professionnels de la planification et de la construction sont formés sur les thématiques liées au vélo et intègrent les attentes et les besoins des cyclistes.
Leitsatz R	Principe R
Die notwendigen statistischen und wissenschaftlichen Daten und Grundlagen zum Thema Velo sind vorhanden und öffentlich zugänglich.	Les données statistiques et scientifiques et la documentation liée au vélo existent et sont accessibles au public.
Leitsatz S	Principe S
Erlasse, Beschlüsse, Normen und Planungen werden vor der Beschlussfassung auf ihre Velofreundlichkeit hin überprüft. Die Gesetzgebung ist velofreundlich und auf dem aktuellen Stand.	Les arrêtés, les décisions, les normes et les planifications sont évalués quant à leur caractère cyclophile avant toute prise de décision. La législation est favorable au vélo et régulièrement actualisée.
Pro Velo ist in den relevanten politischen Prozessen und Planungen einbezogen.	PRO VELO est intégré dans les processus politiques et les planifications adéquates.
Die Bundesverfassung enthält einen Veloartikel.	La Constitution comporte un article relatif au vélo.

Das Strassenverkehrsrecht wird durchgesetzt.	Les lois sur la circulation routière sont appliquées.
Gemeinwesen aller Stufen haben eine mit Kompetenzen ausgestattete Fachperson oder -stelle bezeichnet.	Les autorités nationales, cantonales et communales disposent d'une personne professionnelle et compétente dans le domaine du vélo.

Leitsatz T	Principe T
Velointeressen werden mittels Lobbying, Vorstössen und Agendasetting wirksam in den politischen Prozess eingebracht.	Lobbying, interpellations et agendasetting permettent d'intégrer efficacement les intérêts des cyclistes dans les processus politiques.
Der Veloverkehr ist ein wichtiger Punkt in den Programmen und Leitbildern aller politischen Parteien.	Le trafic cycliste est un point important des projets et des lignes directrices des partis politiques.
Der Velo- und Fussverkehr ist als dritte Säule der Mobilität anerkannt. Die Finanzierung erfolgt zu gleichen Teilen analog zum MIV und öV.	La mobilité douce est reconnue comme 3ème pilier de la mobilité et est financé à part égale avec le trafic individuel motorisé et les transports publics.

<u>7. Pro Velo</u>	<u>7. PRO VELO</u>
Leitsatz U	Principe U
Pro Velo ist als Fachorganisation und Kompetenzzentrum erste Anlaufstelle für das Thema Velo in Alltag und Freizeit.	En tant qu'organisation spécialisée et centre de compétences, PRO VELO est le premier interlocuteur pour les thématiques liées au vélo, au quotidien et pour les loisirs.
Dachverband und Regionalverbände haben gemeinsame Visionen und Ziele. Sie handeln arbeitsteilig, ergänzend oder zusammen und koordinieren sich dabei. Jede/r respektiert die Bedürfnisse des anderen.	L'association faïtière et les associations régionales ont des buts et des objectifs communs. Elles travaillent en se répartissant les tâches, de manière complémentaire ou ensemble et coordonnent leurs activités. Chacun respecte les besoins des autres.
Das gemeinsame Wissen steht dem Dachverband und den Regionalverbänden zur Verfügung.	Le savoir commun est mis à disposition de l'association faïtière et des associations régionales.

Pro Velo erbringt professionelle Leistungen und schafft Arbeitsplätze unter Einbezug bezahlter, ehrenamtlicher und freiwilliger Tätigkeit. Pro Velo finanziert sich aus Mitgliederbeiträgen, Spenden, Einnahmen aus Dienstleistungen und dem Produkteverkauf.	PRO VELO propose des services professionnels et crée des places de travail sous la forme d'activités rémunérées, bénévoles et volontaires. PRO VELO est financé par les cotisations de ses membres, par des dons, par les revenus issus des services proposés et par la vente de produits.
Pro Velo ist Zweig eines weitverzweigten und dichten Netzwerks; sie ist bekannt durch ihre wirkungsvollen Aktivitäten.	PRO VELO fait partie d'un réseau dense et important, connu pour ses actions influentes et efficaces.
Pro Velo unterstützt und nutzt die Dynamik für das Velo.	PRO VELO appuie et utilise la dynamique en faveur du vélo.